



**maio-junho 2023**

**えちぜんフラッシュ**

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 5月号ポルトガル語版

**Maio – Junho de 2023**

**População de Echizen-shi**  
População total: 80240 pessoas  
Estrangeiros: 4468 pessoas  
(Brasileiros 3094 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de maio de 2023



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



**Artigos em destaque na edição deste mês** 今月号の特集記事

- P.10 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.15 Informações dos eventos
- P.20 Informação de saúde
- P.24 Várias consultas gratuitas



**Informações úteis sobre prevenção de desastres** 防災お役立ち情報

**Evacue-se de lugares perigosos até o nível de alerta 4!**

Nível de alerta	O que fazer	Informação de evacuação
5	Perigo de vida / Garantir imediatamente a segurança	<b>Garantir imediatamente a sua segurança</b>
4	<b>Evacuação de todos de lugares perigosos</b>	<b>Ordem de evacuação</b>
3	Evacuação de idosos de lugares perigosos	<b>Evacuação de idosos, etc.</b>
2	Confirme o seu próprio comportamento de evacuação	Aviso de chuva forte-inundação-maré alta (Agência Meteorológica do Japão)
1	Aumente sua preparação para desastres	Informações de alerta antecipado (Agência Meteorológica do Japão)

◆ **Informações de evacuação** ◆

**Rádio administrativo de prevenção de desastre:**

As informações de evacuação também podem ser confirmadas a partir da rádio pública para ação em caso de catástrofes que podem ser vistas também na *Tan-nan TV* (canal 12) ou do aplicativo de prevenção de desastres. Mesmo durante uma catástrofe como tufão ou chuvas torrenciais em grande escala você pode ouvi-la claramente em ambientes fechados.



**E-mail:** As pessoas cadastradas receberão informações da Tan-nan Cable TV Lifeline Mail.



**Páginas da internet:**

▲ *Fukui ken kasen sabō sōgō jōhō* (emissão de informações em caso de catástrofes em Fukui): Informações da câmeras dos rios, volume das chuvas, etc.



▲ *Fukui ken bōsai netto* “Rede de Prevenção de Desastres na província de Fukui”: Transporte público, Lifeline, informações de prevenção de desastres, informações de evacuação em torno de sua localização atual, etc.



Deixe verificado as preparações no caso de acontecer

Confirme com antecedência com um mapa de risco de inundação se existem áreas perigosas onde se espera que ocorram inundações ou deslizamentos de terra perto de sua casa.



Verifique os locais de evacuação de área ampla na região onde reside.



Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

**Será realizado o treinamento de transmissão por rádio administrativo de prevenção de desastre** 防災行政無線で訓練放送を実施します

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Devido ao “Teste Nacional de Transmissão de Informações Simultâneas” e “Treinamento de Alerta Prévio de Terremoto” do Sistema Nacional de Alerta Instantâneo (J-Alert), alarmes e anúncios serão reproduzidos no rádio administrativo de prevenção de desastres.

No entanto, o treinamento pode ser cancelado devido às condições climáticas.

Você também pode conferir o conteúdo da transmissão no site da cidade e na *Tan-nan Cable TV* (canal 12).

● **Data:** 7 de junho (quarta-feira) por volta das 11h  
15 de junho (quinta-feira) por volta das 10h

● **Instalação de transmissão:**

- Alto-falantes externos (instalados em escolas primárias, etc.)
- Receptores domésticos (instalados em instalações públicas, instalações de bem-estar social, etc.)



**Festa dos Dentes e Saúde Bucal**

歯とお口の健康フェスタ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

- **Data e horário:** 3 de junho (sáb) das 13h às 15h30
  - **Local:** *Shōgai gakushū sentā* e-hall (eホール)
  - **Taxa de participação:** Gratuita (Escova de dente de presente)
- ※ O número é limitado.

● **Conteúdo:** Aplicação de flúor na superfície dentária (alunos do ensino fundamental e menores)

- Consulta odontologia infantil
- Orientação sobre escovação
- Check-ups e consultas odontológicas para adultos
- Verificação de saúde usando equipamentos de saúde
- Lanche da tarde que são bons para os dentes, etc.



## Sobre a vacinação de reforço contra COVID do Ano Fiscal de 2023

令和5年度 新型コロナワクチン追加接種について

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-43-5270

### O cronograma de vacinação do Ano Fiscal de 2023

Receba a vacina no período elegível, por favor.

Vacina de reforço (àqueles que concluíram a 1ª dose)

#### Vacina contra a cepa Omicron:

- 65 anos e acima ➡ 1 vez de 8 de maio a agosto
- 5 a 64 anos com doenças subjacentes etc. (Obrigação de esforços) ➡ 1 vez de 8 de maio a agosto
- 5 à 11 anos sem doenças subjacentes ➡ 1 vez de 8 de março a agosto

#### Não está decidido qual vacina será usada.

- Todas as idades: 1 vez após 1º de setembro
- ※ Os custos da vacinação são gratuitos.
- ※ O tempo e a duração das vacinas podem mudar dependendo do estado da infecção.
- ※ Com base na situação até o ano passado, definimos o calendário de vacinação de acordo com as epidemias de verão e inverno, portanto, se você deseja se vacinar, faça-o no período recomendado pelo governo. (Demora 1 a 2 semanas após a vacinação para desenvolver a imunidade.)

#### Envio dos bilhetes de vacinação anexo do formulário de pré-exame

- **Pessoas que foram vacinadas contra Omicron:** quando chegar o período de vacinação, enviaremos o bilhete de vacinação anexo do formulário de pré-exame.
- ※ A vacinação deve ser de pelo menos 3 meses (um intervalo que foi confirmado como seguro por regulamentos médicos) a partir da vacinação anterior.
- **Pessoas que nunca foram vacinadas contra Omicron:** use o bilhete de vacinação anexo do formulário de pré-exame que tem em mãos e receba a vacina no período elegível.
- ※ A vacina para a cepa Omicron começou no final de setembro de 2022.
- ※ Se você perdeu ou danificou o tíquete de vacinação anexo do formulário de pré-exame, entre em contato com a Recepção de Reserva de Vacinação da Cidade de Echizen (Centro de Informações ☎42-5501) com seu número de telefone, endereço, nome e data de nascimento. Ele será reeditado e enviado pelo correio. (Demora cerca de uma semana)



## Despesas médicas por lesões e doenças na escola não são cobertas pelo subsídio de despesas médicas para crianças

学校でのけが・疾病の医療費は子ども医療費助成の対象外です

Contato: Divisão da Criança e Família ☎0778-22-3006

Despesas médicas para o tratamento de lesões e doenças sob o controle da escola não são cobertas pelo subsídio de despesas médicas da criança porque são cobertas pelo Benefício de Auxílio Mútuo em caso de acidentes do Centro de Promoção Esportiva do Japão.

Por favor, não mostre o certificado de beneficiário de despesas médicas de seu filho no guichê da instituição médica no momento da consulta e pague o total das despesas.

Entre em contato com a escola para obter informações sobre como solicitar o reembolso do Benefício de Auxílio Mútuo em caso de acidentes do Centro de Promoção Esportiva do Japão.

## Hoiku Day (Dia da Puericultura)

認定こども園・保育園に遊びにおいて

Contato: Divisão da Criança e Família ☎0778-22-3006

ou em cada creches, *Nintei Kodomo-en*

No total de 25 creches, *Nintei Kodomo-en* públicas e particulares estarão abertas ao público no *Hoiku Day*.

- **Quando:** 9 de junho (sex.) no período da manhã
- ※ Dependendo da situação do jardim de infância, reservas antecipadas podem ser necessárias ou canceladas.
- ※ Para mais detalhes, entre em contato com cada pré-escola.

## Dia do Jardim de Infância (Yōchien)

幼稚園に遊びにおいて

Contato: Divisão de Promoção da Educação

☎0778-22-7452 ou cada Jardim de Infância

No total 7 pré-escolas públicas e particulares estarão abertas ao público no *Hoiku Day*. Poderá fazer consultas sobre assuntos relacionados à educação infantil.

- **Quando:** 1º de junho (qui.) no período da manhã
- ※ A partir de 2022, as atividades de educação infantil no jardim de infância *Takefu Nishi* são realizadas no *Takefu nishi jidō sentā*.
- ※ Dependendo da situação do jardim de infância, reservas antecipadas podem ser necessárias ou canceladas.
- ※ Para mais detalhes, entre em contato com cada Jardim de Infância.

## Cuidados ao descartar o lixo

ごみを出すときの注意点

Contato: Divisão de Política Ambiental

☎0778-22-5342

Veja o cartaz de separação de lixo e siga as regras.

- Colocar no local designado até as 8h da manhã no dia da coleta.
- Coloque galhos podados em sacos designados
- Tirar todo o gás das latas de spray
- Pilhas e baterias devem ser descartadas como lixo tóxico.



## Presente deste mês! 今月の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na confeitaria “*Komeko no Okashi Tōka*” (Awatabe-chō Chūō 2 chōme) será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de junho
- Faça a inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

